

# خطوط المتنوعه

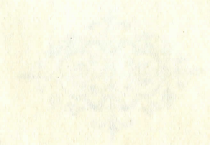
الله شهرينك رسم خط و وثيقه لارى



خطوط استرلینگ

2

مكتبة جامعة القاهرة



مكتبة جامعة القاهرة  
القاهرة - مصر



# خطوط المتنوعه

يعنى

التة شهر نينك رسم خط و وثيقه لارى



كاشغر شهر يده سوتيان فويينك تانك نينك

باسمه خانه سيده باسيلدى

۱۹۳۱

سوانتدا دودو

*Andra reviderade upplagan*



---

*Svenska Missionstryckeriet, Kashgar 1931.*

سوانتدا دودو

1931

## مقدمه

الله شهرده مروج بولغان خط نامه لار نينك طريقه سی بو کتابدا  
 قویولوب دور مثلاً دعاً سلام خطی وثيقه ليق مديون خطی زمین خطی  
 وکالت خطی کفالت خطی کرا خطی و بولک خط لار نينک هر قایسی  
 طريقه سیدین سالينیب دور. انداغ خط لار نی لازم قیلا دورغان کشیلار  
 اوچون و مکتب بلالاری نينک تعلیمی اوچون کتاب طیار قیلیندی.  
 بو کتاب ایکی جزء برله ترتیب بریلدی. اولقی جزءه مذکور  
 خط لار سالیندی ایکنجی جزءه خط لاردا بار عربی فارسی سوز لار نينک  
 معنی سی بریلدی. بو سوز لار نينک اونکای تاپیلما غلیقی اوچون الف (ا) دین  
 ترتیب درجه قیلینیب دور شونداغ که الف دین باشلانادورغان سوز لار بر  
 قطار و با (ب) دین باشلانادورغان سوز لار بر قطار تا یا (ی) غیچمه  
 ترتیبات برله ترتیب بریلدی. بر سوزده الف دین کین ب کسه الف قطاری  
 نينک باشیغه قایلار میز الف دین کین ی کسه الف قطاری نينک ایاغیغه  
 قایلار میز. شو طریقه بیلان بو همه یات سوز لار ترتیب بریلدی.  
 بو کتاب نی ایمدی ایکنجی مرتبه راستلاب چونکراق قیلیم باستورغاندا  
 خطوط المتنوعه ديب اتادوق.

## اولقى جزئ

نامه لار

بر بلا داداسیغه ایبارادورغان خطی.

محببتلیک اتام جناب لاریغه

کیمینه فرزندلاری روزی آخونددین کوبدین کوب دعا سلام دین  
 کین معروض اول که الحمد لله بوییل دعا لاری نینک بر کاتیدین یل لیق  
 امتحان دین او توب اوستادیم دین آفرین لار تاپتیم اوزلاری نینک هم دعا و  
 آفرین قیلا دورغانلارینی بیلکایم او چون تولا خرسند دور من انشاء الله  
 موندین کین هم نهایت کونکل قویوب او قوغالی غیرت قیلور من دعا  
 قیلیب تورسونلار بو خطنی اوز قولوم بیلان پتودوم باشقه ایش بولسه  
 تنجلیق دیب برکان خط السلام علیکم.

سـ ۱۳۴۹ نه ماه ذوالحجه نینک ۲۷ سی - ۱۹۳۱ می نینک ۱۵ ی



بر بلا اناسیغه پتویدورغان خطی .

عقلمیک مهربان انام غه

کمینہ کترین فرزندلاری عمر آخوندین ساغینیب ساغینیب دعاً سلام  
دیکاچ عرض اول که خدانینک عنایتی بیلان مکتبده کونکل قویوب  
اوقوب توروب من بلام اوقوش و خط قیلیشنی اورکاندی مو ایکان دیب  
فکر قیلادورغان دورلار انشاءالله اوزلاری نینک امسکک لارینی ضائع  
قیلمای کوشش قیلیب اوقوب شریک لاریسم دین اوستون بولورمن کمینہ  
فرزندلارینی اونوتمای همیشه دعاا بولماقلارینی امید قیلورمن اسنلیک  
لارینی سوراب برکان خط السلام علیکم .

۱۳۴۹ نه ماه ذوالحجه نینک ۲۹ ی - ۱۹۳۱ می نینک ۱۷ سی

بر بلا اکاسیغه ایبارادورغان خطی .

مُرو تلمیک جان قرینداش اکام غه

کمینہ اینیلاری موسی آخوندین بیجد دعا و سلام اداسیدین سونکره  
معروض اول که تنج امانلیق لارینی بیلدوروب ایبارکان خطلاری اوتکان  
هفته تکدی سلامتلیک لارینی بیلیب تولا خرسند بولدوم موندین کین هم

کمیته اینیلارینی خط بیلان یوقلاب توروشلارینی امید قیلورمن مکتبده  
سبق لار توختایدورغان وقت یقین بولدی خدا خواها لسه تعطیل وقت دا  
خدمت لاریکا باریب کوروشوب یانور من دیب اوشبو اوچوریدین برکان  
خط السلام علیکم.

۱۳۴۹ نه ماه ربيع الآخر نینک ۶ سی

۴

بر بلا اچاسیغه ایبارادورغان خطی.

عفتلیک همشیره عزیزیم اچامغه

کمیته اینیلاری حسن آخونددین تولادین تولادعا سلام ایستقاندین  
عرض اول که بو یل باشقه یل لارداکی دین زیاده راک او قوغالی کونکل  
قویغانیم اوچون شریک لاریم بیلان اکا اوکادیک بولوب خوشلوق بیلان  
درسیم کا مشغول دورمن مکتبداکی بولک دوست لاریم بیلان هم اتفاق  
بولوب اولار بیلان مجادله قیلما ی تنجلیق بیلان او قوب تورغانیم اوچون  
اوستادیم هم مندین نهایت خوش دور انشاءالله موندین کین هم کوشش  
بیلان او قوب همتهک لاریم دین ایملکاری بولورمن هر نمه بولسه کمیته  
قرینداشلارینی یاد قیلیب تورسونلار دیب برکان خط السلام علیکم.

۱۳۵۰ نه ماه ربيع الآخر نینک ۵ سی

دعاء سلام خط .

عبدالرحمان آخوند عالی کرام لاریغه

کمینہ لاری احمد آخوند دین تمن تمن دعاء سلام مشتاقانہ اداسیدین  
سونگرہ معروض اول کہ من بولسام خداغه شکر بو وقت لاریغه تنج امان  
صحت سلامت تور دوم اوز لارینی سو هم اول خداوند کریم تنج امان  
صحت سلامت ساقلاب پات فرصت ده دیدار کوروشکالی نصیب روزی  
قیلغای ثانیاً معلوم بولسونکه خیلی وقت دین بری سلامتلیک لاریدین خط  
کلمادی من هم خط بر المادیم بو توغرادا عیب منده ایکانی نی بیلور من  
اما هر وقت ارامیزدکی دوستلوق و محبت نینک یوقالماسلیتی نی  
امید قیالور من کمان قیالور من که اوزلاری هم فقیرغه بولغان محبت لاری  
نینک یوقالماتی نی خواهلامایدور لار اینیک اوچون البته سلامتلیک لارینی  
معلوم قیلیب خط بریشلاریکا انتظار بولوب تور دوم والسلام .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز قرق توقوز ماه رجب نینک اونیدا خط  
ارسال قیلیندی .

بر بلانینک اتا و اناسیغه عیدنی مبارکلاب برکان خطی .

مرحمتهك انا و شفقتك انا حضرت لاریکا

کمینہ فرزندلاری ثابت آخوندین کمال اشتیاق بیلان دعای سلامین  
عرض قیلغاندین کین مفهوم اول که اوشبو یقینلاشقان عید شریفیمیز نینک  
انا و انا حقیدا مبارک بولماق نی خدای تعالی دین رجا طلب قیلور من هر  
برلاری نینک کمینہ فرزندلاری نینک حقیدا دعا قیلیب توروشلارینی بیلسام  
هم تخی زیاده قیلیمشلارینی امید قیلیب اوشبو عید تبریک نی ایباردیم والسلام.

س ۱۳۴۹ نه عید آبی

بر کشی نینک انا انا و قوم قرینداشلاریغه برکان خطی.

سبب حیاتیتم و باعث وجودوم محبتک انا حضور پدرانہ لاریغه و  
شفقتک مهربان انا حضرت لاریکا جان قرینداشیم انا محمود آخوندغه  
عفتک همشیره مریم خانغه توردی آخوند انا غه و بلالاریغه اندین  
قالغان جمیع بیزنی یاد قیلغوچی خویش اقربا و یار برادرلارغه

کمینہ فرزندلاری یعقوب آخوندین غفور آخوند انا دین بیحد سلام  
و بیحد پیام اداسیدین سونکره عرض اول که بیزلار بولساق موندنا  
الحمد لله دعالاری نینک برکاتیدین تنج امان و صحت سلامت دورمیز  
هر برلاری نینک وجود شریف لارینی موهم اول کریم کارساز صحت

سلامت ساقلاب پات فرصت ده دیدار نعمت لاریغنه مشرف بولماق نی  
 نصیب و روزی قیلغای انشاء الله رب العالمین آمین ثانیاً مفهوم اول که  
 خدمت لاریدین چیقوب اون بش کونده تیج امان تاشکندکا واصل بولدوم  
 سودا ستیق ایشی بولسه الحمد لله یخشی بولوب تورادور البته پات پات  
 سلامتلیک لاریدین خط بریب تورسونلار خدا اراده قیلسه بهاردا خدمت  
 لاریکا باریب هر برلاری نینک جمال لارینی کورماک بیلان خرسند بولورمن  
 دیب امید قیلیب توردوم فقیر موندا هر صبح و شام بلاکه علی الدوام  
 دعا لاریغه مشغول دورمن هر برلاری هم مرحمتاً دعا لاریدین فراموش  
 قیلماغای لار باشقه ایش بولسه تجلیق دیب اسنلیک لارینی سوراب  
 سلامتلیکیمیزنی اظهار قیلیب بورقه نی ارسال قیلدوق السلام علیکم  
 سه ۱۳۰۰ نه ماه شعبان نینک ۱۷ سی یعقوب آخوند

برکشی نینک اهله عیالیغه برکان خطی .  
 عقتلیک مونس روزی کار و محرم اسراریم خدیجه خانغه و کوزوم  
 نینک نوری فرزند لاریم عثمان آخوند و نسا خانغه اندین قالغان جمیع  
 خویش اقربالارغه  
 کمینه رفیق مشفق لاری اسلام آخوندین یوز تمن دعای سلام دین  
 کین معروض اول که هر برلاری نینک جمال بهجت افزا لاریدین جدالیق

اضطر ابیدین باشقه اندیشه روز کار دین خاطریم فارغ دور بازار نینک ایشی بولسه بو کونلارده انچه یخشی ایماس انشاء الله پات یقین بازار یخشی بولور دیب تورامیز مال لار نینک بعضی سی نی نقد و بعضی سی نی الله آلیق وعده بیلان نسیمه ساتیم حاضر قولوم دا خیلی مال بار فقیر بولسام هر صبح و شام قاضی الحاجات در کاهیدین هر بر لاری نینک سلامتلیک لارینی تیلاب دعا قیلیب تورور من ثانیاً ایتور سوزوم شول که بلالار مکتب دین قالماسون هم یخشی یمان بلالار بیلان ارالاشقانی برله خلقی بوزولماسون البتّه قبول لاریدین کا-کانیچه محافظت قیالور لار اوزلاری من بار غونچه دعا و طلبده بولوب خوشلوق بیلان اولتوروشوب تورسونلار اوزونغه قالمای ایشلاریم پوتسه اوزوم هم بارور من البتّه منینک یوقلو قوم نی بیلدورمای اوز ایشلاری بیلان مشغول بولورلار باشقه ایشلار بولسه تنجلیق دیب اوشبو اوچوریدین اسنلیک لارینی سوراب بویرقه نی ارسال قیلدیم والسلام

س ۱۳۴۹ نه ماه ذوالحجه نینک ۲۴ ی می ۱۲ سی ۱۹۳۱ اسلام

آخوند ابن نیاز حاجی

بر خاتون نینک ایریکا برادورغان خطی .

مونس قدردان سبب سعادتیم جاودانیم ابراهیم آخونغه

کیمنه اهلیه لاری خیر نسا خاندین فرزندلاری یوسف آخوندیدین

ساغینیب ساغینیب دعا و سلام. دیکاج عرض اول که اوزلاریدین آیریلغاندین  
 بزى جدالیق دریدین کونکلوم پریشان کیچده اویقو و کوندوزده آرام  
 منده یوق دور هر وقت قاضی الحاجات در کاهیدین اسن امان بر بریمز بیلان  
 کوروشوب سعادت بیلان عمر اوتکوزماک نی طلب قیلماقدا دور من  
 فرزندیمیز یوسف آخوند هم چونک بولوب قالدی دادا دیب تیلی چیقیب  
 دور هر وقت دادا دایسه یا ریم بو صبی نی داداسیغه قویوش تورغیل  
 دیب تیلا من اوزوم نینک هم کونکلوم بوزولادور اوزلاری یراق یرکا  
 کتیب بیزلارنی اونوتقان دورلار اما بیزلار هیچ وقت اونوتمایمیز اوشبو  
 خط بارغان زمان کلیب بیزلارنی جمال لاری بیلان خوش قیلسه لاری یخشی  
 بولور ایردی دیب اسنلیک لارینی سوراب سلامتلیکیمیزی اظهار ایلاب  
 برکان خط والسلام

سنه ۱۳۵۰ شعبان نینک ۱۱ یده

اتانینک اوغلینغه برادورغان خطی.

نور عینیم و قرزند ارجمندیم احمد آخوندغه

غمخوار اتالاری محمد نیاز حاجیدین کوبدین کوب دعای سلام دین

کین معلوم بولغای که فقیر بولسام الحمد لله پروردکار عالم نینک فضلی و

عنايتی بيلان صحت سلامت دور من اوزلاری نينك یراغلیق لاریدین بولک  
 هیچ اندیشم یوق موندکی خویش اقربا و یارلاری همه سی سلامت دور  
 اوزلاریکا دعای سلام ایتادور اوزلاری کتکاندین بری سلامتلیک لاریدین  
 خط کلامدی تنجلیق لارینی بیلالمای خاطریم پریشان بولدی اوشبو خط  
 یتکان زمان البتہ خیال قیلمای خط ایبارورلار اول یرنیک نرخ هواسی  
 توغراسیدین هم خطغه اظهار قیلسونلار ثانیاً ایتور سوزوم شول گه ای  
 جان فرزندیم هر وقت خدانی اونوتمای عبادت نی هم ترک قیلمای یخشی  
 لار بیلان هم صحبت بولوب نا اهلی و اوسال آدم لاردین یراق بولغای سیز  
 انشاء الله پات یقین کوروشماک میسر بولور ایرته و اخشام کتاب او قوشنی ترک  
 قیلماس سیز دیب اوشبو اوچوریدین اسنلیک لارینی سوراب سلامتلیکیمیز  
 نی اظهار قیلیب برکان خط والسلام

سنه ۱۳۴۹: ماه ذوالحجه نینک ۵ ی محمد نیاز حاجی

بر سوداگر نینک خطی.

ختن ۱۳۵۰ محرم نینک ۵ نجی سی

ملا حاجی جناب لاریغه

عبدالرحمان آخوند دین

ماه ربیع الاول نینک اونیدا اوزلاریدین الغان مال نینک پلی نی هاشیم



آخوند بیلان ایباردیم ینه سوز شول که ینکی کاکان کرمال دین هر قسم دین  
اون توپ دین و ماهوت نینک هر قسم دین اون بش توپ دین ینه اوروس  
شمع دین بش صندوق الیب حسابی بیلان هاشیم آخوندغه تاپشوروب  
برسه لار یخشی بولور ایردی بو مال لارنی هم البته اوچ آیلیق وعده برلان  
ساتورلار والسلام

عبدالرحمان آخوند

۱۲

مذکور خط نینک اوچوری

کاشغر ۱۳۵۰ ماه محرم نینک ۲۸ ی

عبدالرحمان آخوند جناب لاریغه

ملاحاجیدین

جناب لاری هاشیم آخوند بیلان ایبار کان پل و خط قولومغه تگدی  
من هم اوزلاری اول خطدا سالغاندیک مذکور مال لار نینک هر بریدین  
اون توپ دین هاشیم آخوندغه تاپشوروب بردیم لیکن ماهوت بیلان اوروس  
شمع حاضر بازاردا یوق راق ایکان انینک اوچون ماهوت دین جمعی یکرمه  
توپ و شمع دین تورت صندوق بریدیم والسلام

۲۳

شریعت آخوندلاری و باشقه اهله منصبکا بریلادورغان خط .

عزت حرمت پناه و رفعت منزلت جایگاه

اعنی کرام القدر اعلم آخوندلوقوم رفع الله اقباله حضور سامی لاریغه .  
 کمینه لاری قاسیم حاجی ملا تورسون بای صوفی نیاز چونک اهل محله  
 دین تبلیغ تحیت اداسیدین سونکره عرض اول که الحمد لله والمته بیزلار کا  
 هر توغرادین خاطر جمع لایق میسر دور جناب کرامی نینک وجود شریف  
 لاریفی مو هم اول کریم کار ساز مسند عترت ده برقرار ایلاب سرفراز  
 کونین قیلغای آمین ثانیاً واضح بولغای که التفات قیلیب محله میز نینک جامع  
 مسجدیکا صابر آخونومی امام هم خطیب قیلیب ایبار کان ایکانلار بیزلار  
 هم مع الممنونیت قبول قیلیب امامتلیک لوازمی نی تاپشوردوق انشاء الله اوز  
 خدمتیده کمچیلدیک قیلماهی یورتی میز نینک اقامایغه سبب بولور دیب  
 منتدار لایق اظهار قیلیب بورقعه نی ارسال قیلدوق السلام علیکم  
 سنه ۱۳۵۰ ماه رجب نینک ۹ ی

۱۴

عرض داشت ( شریعت کا . )

محکمه شرعیة کا

بولاق کول باشی محله سیدین توخته نیاز آخوند نینک عرضی توقوز  
 ارغلیق محمد توخته بای نینک اوغلی توردی آخونددا وثیقه لایق اوتوز

چارك بغدادی و اوتوز چارك قوناق حقیق بار ایدی حالا برادورغان وعده  
 سیدین اوچ آی اوتوب دور بهانه قیلیب توروب برکالی اونا مایدور چینک اراق  
 توتسام جدل قیلادور مرحمتاً محکمه شرعیّه کا الدوروب کلپب شریعت حکمیچه  
 حقیقمنی الدوروب بریشلارینی اُمید قیلورمن دیب توتقان عرض داشت  
 سنه ۱۳۵۰ ماه شعبان نینک ۲۴ ی

شریعت کا ینه بر عرض .

محکمه شرعیّه کا

ینکی محله دین روزی آخوند نینک عرضی متوقی اتامیز ملا قادر حاجی  
 نینک اوغلی رشید بایدین مذکور محله ده بر حویلی و قزیل بوییده اون  
 سکز چار کلیک یر و باغی بیلان بر حویلی بیز ایکی اوغول اوچ قیزغه  
 میراث تککالی بریل بولغان ایدی حالا بر توقانلاریم غه تکیشلیک حقیقمنی  
 آریب برینکلار دیسام اونا مایدور مرحمتاً بحسب شرعی حقیقمنی آریب  
 بریب قطع نزاع قیلیشلارینی اُمید قیلورمن دیب توتقان عرض داشت  
 سنه ۱۳۴۹ ماه ربیع الثانی نینک ۵ ی

یامنغنه عرض .

التفاتیق امبانغه

میشار یوقارقى قاش توبنىكى قاش كامرا قوم اريق توقوز اريق قنارليق  
 يورت لاردين صابر ميراب يوسف ميراب اون اوچ يوز باشى راس امام  
 مؤذن و همه چونك كچيك فقرا لارى نينك عرضى بو نوبت ده سرشاب  
 ميشار نينك اغز يغه زاكو قويوب سويميزنى تنكشاب الغالى عرض قيليب  
 زاكو قويغالى يودن اليب چيقيب ايدوك حالا بو كون سرشاب نينك  
 فقرا لارى زاكو قويوب عن بولغان ايماس ديب عرض قيليب دور بيزلار  
 زاكو قويماساق سويميز اصلا تنكشالمایدور امبان اوزلارى كوروب  
 سويميزنى تنكشاب زاكو قويوب بر كالى التفات تيلاميز ديب توتقان عرض  
 مينك كوه نينك يكر منجى يلى ۵ نجى آى نينك ۸ يده

### وثيقه خطى.

تا ريخقه بر مينك اوچ يوز اليك بر ماه محرم نينك يكرمه برى ايردى  
 من كه مناره محله سيدين روزى باقى باى نينك اوغلى نوروز آخوند دور من  
 رساقد كندم رنك قرا سقال اقرار شرعى قيلديم بو جمله غه كيم ينىكى شهر  
 ليك موسى باى نينك اوغلى يعقوب آخوند دبن اوچ يوز اليك تنككه كا  
 مديون دور من عن مذكورنى طلب قيلغان وقتيدا بلا مناقشه ادا قيلور من  
 ديب اوشبو قوليم نينك راستليقى اوچون وثيقه شرعيه تسليم قيلديم  
 حضار المجلس محمد نياز باى تاش باى لار شاهد دور

ینه بر وثیقه خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز اوتوز بش ماه صفر نینک توقوزی ایردی  
 من که عمر آخوند ابن ابوبکر آخوند دور من بو طریقهدا اقرار صریح معتبر  
 شرعی قیلدیم که عثمان آخوند ولد عبدالرحمان آخوندین بش یوز تنکه پلغه  
 مدیون دور من عن مذکورنی مدت بش آیدا بلا تاخیر یتکوزوب بریب  
 ادا قیلور من بیزلار شهر دین قاسیم آخوند ولد هاشیم آخوند و باقی آخوند  
 ولد صمصاق آخوندلار دور میز مذکور بش یوز تنکه کا بیزلار کفیل زر  
 دور میز قچان که اوز وقتیدا بر الماسه بیزلار برور میز وثیقه غه کفیل  
 زریلیک توشتوک  
 حضار المجلس ابراهیم آخوند اسکندر آخوندلار شاهد دور

ینه بر وثیقه .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز قرق توقوز ماه جمادی الاول نینک تورتی  
 ایردی من که قوم اریقیدین قاسم خواجه نینک اوغلی ملا یونس دور من  
 اقرار شرعی قیلدیم بو جمله غه کیم شهرلیک سعید آخوند نینک اوغلی  
 تورسون آخوندین سکسن چارک بغدادیغه تورت یوز سکسن تنکه الیم  
 مذکور بغدادی نی اورما وقتیدا اوز اولاغلاریم بیلان یتکوزوب بریب

وثيقه منى تاپشوروب الورمن اكر وقتيدا برماى حكومت يريدين كشى چيقتسه  
خدمتى نى اوزوم برور بولسوم ديب اوشبو سوزوم نينك راستليقيغه  
بو خطنى برديسم

حضارالمجلس ملا موسى خوند يونس آخوند قربان حاجيلار شاهد دور

۲۰

### مديونلوق بيلان و كالت خطى

تأريخقه برمينك اوچ يوز اليك ماه محرم نينك بشيده و مينك كوه  
نينك يكرمجي يىلى بشنچى اى نينك اونيدا من كه توقوز اريق كلباغدين  
توردى آخوند ولد نياز حاجيم دورمن اقرار شرعى قيلديم بو جملهغه كيم  
مذكور كنتليك شريف آخوند ولد نور آخونددين يكرميه بش سر  
رايىج الوقتغه مديون بولدوم مذكور پلنى مدت الله آيدا بلا تأخير  
ادا قىلامن مبدا برالماسام ياكه غايب بولسام اول موضعداكى آتامدين  
ميراث قالغان تخميناً بر چار كلينك يريمنى خواه لاسه بيع جائز قيليب  
خواه لاسه نرخ اوز ساتيب زمنداكى قرضيمنى ادا قىلورغه ياكه اوزى  
خنيغه بورلاب الورغه مذكور دايىنى و كيلى عام شرعى قيلديم مذكور  
يرنينك حيد شرقى راه عام حيد جنوبى اوزوم نينك يريىكا متصل فاصل  
قىرغزبى مو اوزوم نينك يريىكا متصل فاصل اورك و شمالى باقى  
آخوند نينك باغيغه متصل فاصل تام

حضار المجلس باقى آخوند سليم آخوند توخته چونك لار كواه دور لار

۲۱

### ويقه خطى .

تأريخقه بر مينك اوچ يوز اليك ماه رجب نينك بشى ايردى من كه  
يونس آخوند خندانچى ولد ايوب آخوند دور من بو طريقه دا اقرار صريح  
معتبر شرعى قيلديم كه قربان آخوند ولد نياز آخوند دين اون مينك پشيق  
خشت غه مديون دور من مذكور اون مينك خشت نى ايكي آى مدت ده  
تماماً تو كاتيب بريب ادا قيلماقچى بولدوم مذكور خشت غه يوز سر پل  
الماقچى بولوب حاضر يتميش بش سر پل نى قولوم غه تاپشوروب الديم  
باقى يكرمه بش سر پل نى خشت نى تماماً يتكوزوب بريب الور بولدوم  
بو سوزوم خلاف بولماسون ديب اوز تيليم دين ويقه برديم  
حضار المجلس عمر آخوند صاحب اوسته توردى آخوند لار شاهد دور لار

۲۲

### اوتونچى بر كان ويقه

تأريخقه بر مينك اوچ يوز اليك ماه شعبان نينك توقوزيدا من كه ينيكى  
دروازه تاشى سوقا كولباشيدن توردى آخوند زرينه ريش ولد عبد الله  
باى دور من اقرار شرعى قيلديم كه وانك لويى دين يكرمه بش سر جين  
جيكده اوتونيغه مديون بولوب بر سر جنيغه اوتوز اوچ تنكه دين نرخ

ایتیب پلوم نی تماماً تاپشوروب الدیم اوتون نی مدتی الته آیدا بلا تاخیر  
 بریب ادا قیلامن دیب وثیقه بردیم  
 حضارالمجلس عثمان آخوند ولد نور آخوند روزی آخوند ولد شریف  
 آخوندلار شاهد دور.

۲۳

رسید خطی.

تأریخقه برمینک اوچ یوز الیک ماه محرم نینک توقوزی ایردی من که  
 کریم آخوند ولد رحیم آخوند دور من بو طریقهدا اقرار صریح معتبر  
 شرعی قیلدیم که عبدالعزیز بای ولد عبدالرشید بای نینک زمه سیده مال  
 ساتقان سکسن سر پلوم بار ایدی مذکور پلوم نی اوز وعده سیده تماماً  
 بی باقی قولومغه یتکوزوب بردی تاپشوروب قبض تصرفیم غه الدیم  
 مذکور موصوف نینک زمه سیدین مذکور پل باره سیدین حقیم قالمادی  
 اوز مهوروم بیلان خط رسید قیلیب بردیم

حضارالمجلس قاسم بای هاشیم بایلار شاهد دور

۲۴

تجهز خراجتی وثیقه خطی

تأریخقه برمینک اوچ یوز الیک ماه رجب نینک تور تسمیده  
 ارا باغدین ملاروزی چونک نینک اوغلی صدیق آخوند اقرار شرعی



قیلیدی که متوقی اهلیم حافظ بی بی نینک اولوم لیک تکفین تجهیز اسقاط صلوة  
 نذره نذورات لاریکا چیقان هرذنلیک چقیم لارینی متوقی مذکور نینک  
 اتاسی محمد رحیم آخوندغه دخله کلتورمای اوزوم توکاتما کچی بولدوم  
 بو سوزوم کین خلاف بولماسون دیب اوز اقراریم دین خط وثیقه بردیم  
 حضار المجلس توردی آخوند بهاوالدین آخوند مؤذن قادر آخوند  
 عبدالله آخوندلار شاهد دور

### لادعوا خطی یا که جی خطی

تاریخقه بر مینک اوچ یوز قرق توقوز ماه رجب نینک اون تورتی  
 ایردی من که جیکده کولباشیدین روزی خواجه ابن سلطان بای دور من  
 بو نوع اقرار صریح قیلدیم بو جملهغه کیم کهنه شهر لیک توردی بای نینک  
 اوغلی غفار چونکدا یوز الیک سر پلوم بار ایدی برمادی دیب امبانغه  
 عرض قیلغانیم دا امبان بیزلارنی شریعت کا بیوردی شریعت الیددا مدعی  
 علیه مذکور منکر بولوب منده حتی یوق دیب تورغاندا اهل صلاح دین  
 بر نچه کشی اراغه توشوب صلح طریق بیلان آمیش سر پل الیب  
 بردی من هم بو پل نی الیب راضی بولوب دعوایم دین اوتوم مینیک  
 مذکور غفار چونکدا جنس دنیا لیکدین هیچ حق و ایلغاقیم قالمادی من  
 بعدالیوم بو توغرا دا دعوا قیلسام دعوایم باطل و نامسموع دور دیب

اوش — ونینک راستلیقیغنه ب — و خ — طنی بر دیم  
 حضار المجلس موسی آخوند ناصر آخوندلار شاهد دور

۲۶

اجاره خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز قرق توقوز ماه رمضان نینک یکر مه سی  
 ایردی من که سوکت محله سیدین ملا آخوند نینک اوغلی عبدالله آخوند  
 دور من اقرار شرعی قیلدیم بو جمله غه که مذکور محله داکا بر دوکانیم نی  
 تورت ایشیک کدیک اوی بیلان قوشوب رحیم بای نینک اوغلی حاجی  
 آخون غه اون بش سر بدلیده بر یل لیق اجاره کا قویدوم بدل اجاره نینک  
 سکیز سربنی نقد الدیم قالغان یته سربنی یل تمام بولغان دین کین الور من  
 معلوم مدت تمام بولغونچه اورنیدین قوز غاماس و غیر اذیت یتکوزماس  
 و عمارت نینک بناسیغنه ضرر کلتور کودیک بولماغان هر قانداغ ایش نی  
 قیلسه منع قیلماس بولوب اوشبو قولیم نینک راستلیقیغنه بو خطی بر دیم  
 حضار المجلس عبد الباقی آخوند ملا صوفی چونک حسن خواجه لار کواه دور

۲۷

ینه بر اجاره خطی

تأریخقه بر مینک اوچ یوز الیک ماه شوال نینک یکر مه الته سی ایردی  
 من که تمور محله سیدین قربان بای ابن ثابت خواجه دور من اقرار شرعی

قیلدیم بو جمله غه کیم ترک کنتیمده کائن معلوم الحدود اون بش چار کلیک  
یریم و بر حویلیم باغی بیلان قوشوب شول کنتده اولتوروغلوق احمد  
آخوند نینک اوغلی شاکر آخوندغه اوتوز بش سر بدلیده بریل لیم  
اجاره کا قویوب بدل اجاره نی تماماً تاپشوروب الدیم دیب اوشمبو  
قولیم نینک راستلیقیغه بو خطی بردیم

حضار المجلس نیاز آخوند زین الدین آخوند رحیم آخوندلار شاهد دور

### اجاره خطی

تأریخقه برمینک اوچ یوز قرق توقوز ماه ربیع الاول نینک توقوزی  
ایردی من که باقی بای ولد احمد بای دور من بو طریقه دا اقرار صریح  
معتبر شرعی قیلور من که قورغانداکی بر حویلی یته ایشیکلیک اوی  
و حویلی صحنه باغ درخت مشمر و غیره مشمرلاری برله قوشوب میوه  
کوک منافع لارینی اسلام باغنه یکرمه سر کوشکا توقوز آلیق عقده  
اجاره قیلیب اون سر پلنی نقد الدیم باقی اون سرنی مدت تمام بولغاندا  
الور بولدوم وقت تمام بولغونچه من موجر باغ سو سلیدین اوزوم خبر  
الیب مستأجر مذکورغه خرخشه قیلماس بولدوم مستأجر مذکور هم باغ  
درخت لاری نینک تنه سیکا و حویلی اسکنات لاریکا دخل زیان  
یتکوزماس بولدی یورت خنیه لارینی من موجر اوزوم برور بولدوم

ديب اوز تىلدىم دىن مۇر باستوروب تەسك قىلىپ بىردىم  
 حضارالمجلس ابراهيم آخوند قاسم چونك لار شاهد دور

۲۹

بىدەزارلىق اجاره خطى

تأريخقه بر مينك اوچ يوز قرق توقوز ماه ذوالحجه نينك اونىدا  
 من كه شهر عيد كاه دىن سامساق حاجى نينك اوغلى قوتلوق آخوند دور من  
 اقرار شرعى قىلدىم كه سر من فايناب داكى بىدەزارلىق تورت ايتىز  
 يريم نينك ايكي يل لىق كوك اجاره سى نى محمد نياز آخوند نينك اوغلى  
 توخته آخوند غه يىتميش سر پلغه عمقد اجاره كا ساتيب بدل اجاره نى  
 نقد الدىم مدت تمام بولغونچە ير كا دخليم يوق دور  
 حضارالمجلس يونس باى اسمائيل چونك لار شاهد دور

۳۰

زمين تفرق اجاره خطى .

تأريخقه بر مينك اوچ يوز قرق توقوز ماه ذوالقعد نينك التهسى  
 و مينك كوه نينك يكرمىچى يىلى اوچونجى آبي نينك يكرمە بشى ايردى  
 من كه كامرا كىتىدىن زبىدە بى بى بنت اخلت باى دور من اقرار صريح  
 معتبر شرعى قىلدىم كه مذكور كىنت داكى ايكىنجى سىكيز مو يريم دىن اوچ  
 مو ير آيرىب اون تورت آيلىق زمين نينك تفرق نى عبدالله خىشتىچىغە

یکرمه تورت سر پلغه ساتیم زمین نینک تفریق پیلنی تماماً بی باقی قولوم غه  
 تاپشوروب الدیم مذکور یرنینک خنیه البان یاساق عشر اوتون سمان لوازمی نی  
 اوزوم برور بولدوم دیب اوز اقراریم دین بیکیم نینک مهری برله وثیقہ  
 بردیم مذکور اوچ سو یرنینک کون چیقیشی قولومدا قالغان یرکا متصل  
 فاصله قیر کون یوروشی راه عام کون اولتوروشی مستأجر نینک یریکا متصل  
 فاصله اورک شمالاً قولومدا قالغان یرکا متصل فاصله اورک شبو اوچ مو  
 حدود ایچیداکی درخت لار من موجرکا قالور خالص زمین تفریقی نی اون  
 تورت آی مدّت غچه مستأجر عبدالله خشتچیغه عقده اجاره قیلیب بردیم  
 مذکور یرنینک از کال لارینی مستأجر عبدالله خشتچی اوزی توزلاب  
 برادورغان بولغان دور

حضور المجلس یوسف آخوند قادر آخوند سعید آخوند لار شاهد دور

### رهن خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز الیک ماه صفر نینک اون تورتی و مینک  
 کوه نینک یکرمنجی ییلی یتنجی آبی نینک بری ایردی من که چدر کنتیدین  
 اسماعیل بای ولد یوسف خواجه دور من اقرار شرعی قیلدیم بو جمله غه  
 کیم مذکور کنت ده کائن اون یته مولوق یریم نی شهر لیک اسلام آخوند  
 نینک اوغلی ملا قوتلوق آخوندغه یوز سرکایع جایز مع الأذن بالانتفاع

قیلیب بردیم مدت بر یلدا عن مذکورنی تاپشوروب بریب فك رهن  
 قیلورمن دیب اوشبو قولیم نینک راستلیقیغه بو و بیقه نی بردیم معهود یس  
 نینک حد شرقی سید حاجی نینک یریکا متصل فاصل قیر غربی ملا یونس  
 نینک باغیغه متصل فاصل اریق شمالی - ملا باقی نینک یریکا متصل  
 تیرکان جنوبی راه عامغه متصل دور  
 حضارالمجلس امام عبدالباقی آخوند ملا صوفی چونک حسن خواجه لار  
 شاهد دور

ینه بر رهن خطی

تأریخقه بر مینک اوچ یوز قرق بش ماه رجب نینک سکزی ایردی  
 من که تاش محله سیدین صمصاق آخوند ولد خلیل خلقت دورمن بو طریقه  
 دا اقرار صریح معتبر شرعی قیلور من که مذکور محله ده اولتور و غلوق  
 اوی لاریم دین سکز ایشیکلیک اوی و حویلی صحنه سی یول رویشی  
 حدود لاری بیلان قوشوب بش یوز سر کوشکا سودا کر عبدالله بای ولد  
 قاسم بای غه مع الأذن بالانتفاع رهن قیلیب بردیم بر یل مدت دین کین  
 فك رهن قیلیب الورمن مبادا مدت ایچیده پل نی راستلاب برالمسام  
 مرهونه اوی لارنی رایج الوقت ساتیب پل نی الماق اوچون اوز اورنوم دا  
 عبدالله بای نی وکیل مطلق العنان قایم مقام نفس خود قیلدیم خط

پو جولارینی داین قولیغه تاپشوروب بریب مکان مذکورنی تاپشوروب بردیم  
حضارالمجلس توردی چونک توخته آخوند شریف اما شاهددورلار

۳۳

### رهن خطی .

تأریخقه برمینک اوچ یوز قرق توقوز ماه ذوالقعدنینک تورتمده  
من که قوراملیق تاش باغدین اسماعیل آخوند ولد عشور آخوند دور من اقرار  
شرعی قیلدیم بو جمله غه کیم مذکور موضع داکا اتام دین میراث قالغان  
تخمیناً ایکی چار کلیک یریم نی نورالدین آخوند ولد اشرف خواجه غه او توز  
سر راییح الوقت غه بریل لیق بیع جائز علی سبیل الوفا مع الأذن بالانتفاع  
رهن شرعی قیلیب بردیم مذکور پل نی بریل تمام بولغاندا بریب بیع نی  
فتح قیلور من دیب و بیقه بردیم معهود یرنمینک حد شرقی نیاز آخوند نینک  
یریکا متصل فاصل تیرکان غربی ملا بای نینک ملک یغه متصل تام شمالی  
اوز ملکوم کا متصل فاصل قیر جنوبی راه عام غه متصل دور و کان حذار  
حضارالمجلس فقرنینک یورتیدین محرر امین آخوند برات آخوندلار  
شاهد دورلار

۳۴

### زمین بخشنده خطی .

تأریخقه برمینک اوچ یوز الیک ماه محرم یکرمه سی ایردی من که

اصطلاحاً سالی اریق او تو نچیلیق دین علی باقی موی سفید امیش یاشار ولد  
 عبدالباقی بای دور من اقرار شرعی قیلدیم که مذکور کنت ده منینک  
 میراث تخمیناً اون بش چار کلیک یریم نی تابع درخت قدیم یول اریق  
 لاری برله اوز اوغلووم داود آخوند نینک اوز حق خالص و ملک  
 مخصوصی دور من مقرر نینک اول زمینده یا تابع درخت لاردا اصلا  
 حقیق یوق دور من دین کین اولادیم دین احدی ظاهر بولوب دخل تعرض  
 و دعوای خصومت قیلسه عندالشرع غیر مسموع و ناجائز دور مذکور  
 یرنینک حد شرقی احمد آخوند سلیمان آخوند لار نینک ملکیکا متصل فاصل  
 اریق جنوبی سیف الله حاجی نینک وارث لاری نینک یرینکا متصل فاصل  
 تیرکان غربی عام اوستانک کا متصل شمالی عام اریقته متصل دور  
 حضار المجلس هاشیم آخوند لطف آخوند فقر نینک ینه بر اوغلی عول  
 آخوند لار شاهد دور

ینه بر بخشنده خطی .

تا ریخقه بر مینک اوچ یوز قرق توقوز ماه ربیع الثانی نینک اوچیده من که  
 آباد کامرا دین توردی آخوند کندی روی ولد فولاد آخوند دور من اقرار  
 شرعی قیلدیم که مذکور موضع داکا ایکی ایشیکلیک او یوم حویلی مرعی  
 اسکنه حقوق مرافق تابع درخت لاری یولی برله و ینه اوی ایچیداکا قلیل



و کثیر کل اوی سرانجام اسباب خانه لار اهلیهم حلیمه بی بی بنت یوسف  
 آخوند نینک اوز حق خالص و ملک مخصوصی دور حق و دخیلم یوق دور  
 ملک مذکور نینک حد شرقی امین آخوند نینک باغیغه متصل فاصل تام غربی  
 صوفی ملام نینک ملکیکا متصل فاصل تام جنوبی یعقوب آخوند نینک یریکا  
 متصل فاصل تام شمالی آخوند بای نینک حویلی سیغه و بعضی سی راه خاص  
 کوچه غه متصل دور

حضار المجلس توخته آخوند ولد برات آخوند روزی آخوند ولد  
 غفر آخوند باقی آخوند لار شاهد دور

### زمین خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز الیک ماه ربیع الاول نینک اون اوچی و  
 مینک کوه نینک یکر منجی یلی یتنجی آبی نینک یکر مه توقوزی ایردی من  
 که ترشابغه تابع تولکی چی کنتیدین یعقوب بای نینک اوغلی محمد باقی دور من  
 اقرار شرعی قیلیم بوجمله غه کیم مذکور کنتدا کی قدیم قی عقبه سیدین سو کیر ادور  
 غان ایکنجی خودا کی توقوز مولوق یریم نی تابع درخت لاری بیلان قوشوب  
 هاشیم خواجه نینک اوغلی تاش بایغه ایسکی یوز الیک سرکا ساتیب  
 خنیه کا بورلاب بردیم ثمنی نی تماماً تاپشوروب الدیم اول زمینده مینینک  
 من کل الوجوه حق و تعلقوم قالمادی دیب اوشبو قولیم نینک راستلیقی اوچون

اوشبو وثيقه نى برديم مذکور يرنينك حد شرقى يوسف آخوند و موسى  
 آخوندلار نينك ملكيكا متصل فاصل زيکش غربى سليم حاجى نينك  
 ورثه لارى نينك حويلي سيغه متصل فاصل اريق شمالى قاسم باي نينك يريکا  
 بعضاً کول نينك ليکا متصل فاصل تيرکان جنوبى حلیمه آنجه نينك باغيغه  
 متصل فاصل تام

حضار المجلس ملافيض الله آخوند سپورکى آخوند مؤمن آخوندلار شاهد دور

۳۷

ينه بر زمين خطى .

تأريخقه بر مينك اوچ يوز اليك ماه ربيع الاول نينك يكرمه سى و  
 مينك كوه نينك يكرمنجى يلى سكرنجى آي نينك بشى ايردى من كه قورغان  
 ايشيكدن ابراهيم آخوند ولد اسكندر باي دور من بو طريقه اقرار صريح  
 معتبر شرعى قيلور من كه مذکور محله ده اتا ميراث بش ايشيكليك بر حويلي  
 صحنه سى بيلان اسماعيل باي ولد اسحق آخوندغه غبن غرور يدين او توب  
 بقيمت عدل رايح الوقت يته يوز سر كوشكا ساتيب پلى نى تماماً تو كاتيب  
 بى باقى قبض تصرفيم غه الليم مذکور حويلي باره سيدا جنس دنيا ليق حقيمت  
 قالمادى رهن ايماس وقف ايماس كين ايرنه منينك اولاديم دين براو ويا  
 غيرى دعوا قيلسه شرع اليدا باطل و نا مسموع بولسون ديب قاضى  
 كرام لار نينك مهرينى باستوروب خنيه كا بورلاب برديم مذکور يرنينك

کون چیتیشی مدرسه نینک و ققیغه متصل فاصل اوق تام کون یوروشی  
 قاسم حاجیم نینک ورته لاری نینک اوییکا متصل بعضاً کریم آخوند  
 بسویاچی نینک اوییکا و بعضاً صمساق قصاب نینک حویلی صحنه سیمکا  
 متصل فاصل تام کون اولتوروشی کیمک بای نینک حویلی سیغه بعضاً راه  
 خاص کوچه غه و بعضاً قادر اشپز نینک حویلی تاه یغه و بعضاً عثمان  
 آخوند نینک اوییکا متصل فاصله تام شمالی خدا بردی آخوند ورته لاری  
 نینک حویلی سیغه و بعضاً راه عام غه متصل فاصل بو ایدی صورت واقعه  
 تحریر تاپتی

حضار المجلس قاسم آخوند امام کریم آخوند مؤذین اسماعیل چونک لار  
 شاهد دور

### وقف منافع خطی

تأریخقه برمینک اوچ یوز الیک ماه صفر نینک اونی و مینک کوه  
 نینک یکر منجی یلی التنجی آی نینک یکر مه یته سی ایردی من که اسماعیل  
 آخوند ولد ابراهیم آخوند دور من بو طریقده اقرار صریح معتبر شرعی قیلدیم  
 که مینکلیق موضعی آی کولداکی بر غلبرلیق مو حسابیدا تورت مو اولاد  
 وقف یریم نینک اون یلیق منافع لارینی حسن بای ولد محمد بایغه قرق سر  
 پلغه زمینی وقف اسکاتانی ملکلیککا ساتیم زمین مذکور غه هر نه اسکنه

قیلمه مشتری مذ کور نینک کی دور من مشتری مذ کور اسکینه باره سیدین دخل  
 تعرضیم یوق دیب اوز تیلیم دین بیك و یوز باشی نینک مهرینی باستوروب  
 خنیه کا بورلاب بردیم حدود اربعه سی کون چیقیشی کریم آخوند نینک  
 یریکا متصل فاصله قیر کون یوروشی قادر آخوند ورنه لاری نینک یریکا  
 متصل فاصله اورک کون اولتوروشی عبدالرحیم آخوند نینک یریکا متصل  
 بعضاً حویلی مسجد نینک و ققیغه متصل فاصله اریق شمالاً عثمان آخوند  
 نینک و بعضاً توردی آخوند نینک یریکا متصل فاصله تیرکن و بو ایدی  
 کل فواصل الحدود تحریر تاپتی و کان ذالک بمحضر من العدول والثقات  
 حضار المجلس عبدالله آخوند خاطب حلیم آخوند امام سلیم آخوند مؤذن  
 شاهد دور

### و کالت نامه.

تأریخقه برمینک اوچ یوز قرق توقوز ماه ذوالحجه نینک التهسی ایردی  
 من که توردی حاجی نینک اوغلی موسی حاجی دور من اقرار صریح قیلدیم بو  
 جمله غه کیم ختن لیک صابر آخوند ابن عبدالرسول آخوند کی وثیقه لیک اوچ  
 یوز سر پلومنی اوز اورنومدا قبض استیفا قیلماق اوچون کاشغر لیک حسین  
 آخوند ابن زاین الدین حاجی نی وکیل مطلق العنان قایم مقام نفس خود  
 قیلدیم عند الاقرار پیل نی الیب وثیقه نی تاپشورور عند الانکار

محکمه شرعیکا مرافعه قیلور دیب اوشبونینک راستلیقیغه بو خطنی بردیم  
حضارالمجلس احمد آخوند سلیمان آخوند شاهد دور

۴۰

زمین وکالت خطی .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز الیک ماه صفر نینک بری و مینک  
کوه نینک یکرمنجی یلی التنجی آیی نینک اون سکزی ایردی من که عظیم  
آخوند ولد ناصر آخوند دور من بو طریقهدا اقرار صریح معتبر شرعی قیلور  
من که ینکی کنتیده تخمیناً اون چار کلیک زر خرید ملک میراث یر و تعلق  
درخت لاری برله رایح الوقت ساتماق اوچون سلیم آخوند ابن کریم آخوند  
نی قایم مقام نفس خود وکیل مختار قیلوب زمین وثیقه لارینی مذکور  
موصوف نینک قولیغه تاپشوردوم وکان ذالک بمحضر من العدول والثقات  
حضارالمجلس احمد آخوند قاسم آخوند حکیم آخوند صایم آخوند لار شاهد دور

۴۱

اجرت خط .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز او توز تورت ماه ذوالقعد نینک توقوزی ایردی  
من که شهر ایچی آق اوردا محله سیدین محمد نیاز آخوند نینک اوغلی توردی  
آخوند دور من اقرار شرعی قیلدیم بو جملهغه کیم اوتاک بازارداکی توردی  
نیاز آخوند نینک اوغلی اسلام بایغه بر آی یعنی او توز کون یغاجلیق ایش

قیلیب برماکچی بولدوم بدل اجرت بر آیفه یته سر بولدی ثمن نینک نصفی  
نی حاضر قولوم غه الیم قالغانی نی کونلوك حسابلاب هر هفته ده الماقچی  
بولدوم دیب اوشبو قولوم نینک راستلیقی اوچون بوخطنی بر دیم  
حضارالمجلس قادر آخوند امین آخوندلار شاهد دور

۴۲

### کرا خط .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز الیک ماه محرم نینک اون سکرسی و ۱۹۳۱  
نجی یلی جون آی نینک بشی ایردی من که قورغانغه تابع یشیل گول کمتیدین  
ملا روزی ابن عید بای دور من اقرار شرعی قیلدیم بو جمله غمه کیم کریم  
آخوند ابن محمد نیاز حاجی نینک اون اط یوکی نی اوشقه یتکوزوب برکالی  
کرا قیلدیم هر بر اطنینک کراسی اون بر سردین اون اطنینک کراسی بر یوت  
اون سر بولدی نصفی الیک بش سرنی نقد قولوم غه الیم باقی نصفی نی یوک  
نی یتکوزوب بریب آلورمن اکر یولدا بر حادثه بیلان مالغه ضرر نقصان  
یتسه اول مینک زمه کادور دیب اوشبو نینک راستلیقیغه بوخطنی تسلیم قیلدیم  
حضارالمجلس طاهر حاجی ذا کر حاجی شاکر حاجی لار شاهد دور

۴۳

### نیمکارلیق خط .

تأریخقه بر مینک اوچ یوز الیک شهر رجب نینک التهسی ایردی من که

توردی قیاز آخوند ولد ابراهیم آخوند دور من بو طریقه‌دا اقرار صریح معتبر  
 شرعی قیلور من که کریم آخوند نانبای ولد رحیم آخوندغه نیمکار ایشلاب  
 برما کیم او چون آیدا بر سردین و یماک ایچما کیم نی مذکور کریم آخوند  
 برادورغان بولوب دور من هم هر آی ایشلاکان پلوم نی قولومغه الیب  
 مطیع فرمان بردار بولوب خدمتی نی بجا کلتورادورغان بولوب اوز  
 تسلیم دین بو خطنی تسلیم قیلدیم

حضار المجلس موسی آخوند و عبدالله آخوندلار شاهد دور

۴۴

### شراکت نامه.

تاریخقه بر مینک اوچ یوز الیک شهری صفر نینک التهسی و مینک  
 گوهر نینک یکر منجی یلی التنجی آبی و تاریخ میلادی نینک ۱۹۳۱ نجی یلی  
 جون آبی نینک یکر مه اوچی ایردی بیزکه اهل تجار لار دین عبدالواحد بای  
 محمد شریف بای اوغلی و عبدالعزیز بای میرزا کریم جان اوغلی دور میز بو  
 طریقه‌دا عهد پیمان اوز رضا رغبتیمیز بیلان باغلایدور میز که من عبدالواحد  
 بای الیک مینک تنکه نقد پل و من عبدالعزیز بای الیک مینک تنکه نقد  
 پل سالغان بیز ایکی میز نینک یوز مینک تنکه پلی بولدی بیز ایکی میز شریک  
 چیلیک اختیار قیلیب مذکور پلغه خرید قیلیب بیع و شرا لزومیده کم و  
 کوسلوق قیلماهی حتی المقدور سعی تلاش قیلیب بریمیز کاشغردا ینه بریمیز

انديجاندا توروب ارسال مرسولدا سهولت قيلمای وقتى نى اوتكوزماي  
 شريكچيليك قیلورمیز حضرت تبارك و تعالى هر نرسه انتفاع قیلسه انصافاً  
 الور بولدوق نصفاً نصف الورمیز مبادا بر نرسه ضرر بولسه ضررنی تنك  
 تارتامیز مال نینك كرا كيكیز شوینه ارغامچی قطارلیق چقیم لارینی توبه سیده  
 قویماقچی بولدوق خراجات حجره كراسیدین باشقه سی اوز زمه میزكا بولور  
 دیب برنچه اشراف اهل تجار الیددا قلمیمیز بیلان اوز مهر و میزنی قیلیب  
 شريكچيليك نینك عهد و پیمان نامه سی نی قیلدوق ایکی میز نینك اوتراسیدا  
 یاداشت قیلیندی والله ماتقول شهید ایشان سید حاجی تراب حاجی  
 سید احمد شاه لار شاهد دور

۴۵

### شريكچيليك خط .

تأریخقه بر مینك اوچ یوز الیک شهر محرم الحرام نینك یکر مه سی  
 ایردی بیزلار که اوردا ایشیکى محله سیدین نانباى ملا عثمان شریف باى اوغلی  
 و نانباى ملا نعمان شریف باى اوغلی دور میز بیز ایکی میز شريك بولوب  
 نانباىلیق دو کاغه تورت مینك تنك پل سالدوق نیمکارلیق و شاگرد  
 چقیمى نی اوتون شاخ نینك چقیمى نی چیقاریب هر نرسه انتفاع قیلسه  
 برابر الور بولدوق دیب اوز قولیمیز نینك راستلیقیغه شبو خطى مهر قاضی  
 لار برله قیلدوروب صاحب تکبیر ملا صمصاق خلقتیم کا امانت تاپشوردوق



حضار المجلس امام شريف آخوند مؤذن اسلام آخوندلار شاهد دورلار

۴۶

اعلام نامه .

محكمة عالیہ دین اعلام و اعلان بوکه فلانی متوفی نینک اموال و اجناسلاری بطریق ایلامی ساتیلادور دوشنبه کوئی ساعت اون ایکیده تمام مشتریلار حاضر بولغایلار

۳۰ نومبر سنه ۱۹۳۲

۴۷

اشتمهار .

اهل تجار حکم حاجی ابن عظیم حاجی نینک بیلیندوروب چیقارغان  
اشتمهار نامه سی نینک اوچوری کینه حکیم حاجی بو نوبت قالکوتا بومبای  
طرف لاریکا باریب اصل مرغوب مال لاردین ایب کلیم کزمال نینک  
هر قسمیدین کخواب و طوار نینک هر رنگ لاریدین دارو بارچای لار نینک  
افضلیدین تخته بند دارو لار نینک اولی جدوار نافه و سنبل طیب و  
معجونلاردین معجون یاقوتی بو طرف لارده موجود بولمایدورغان هر  
قسم معجونلاردین جوهر لاردین هیچ وقت هیچ کشی احدی  
من الناس کلتورماکان نرسه لاردین ایب کلیم دور من چونک  
رسته نینک اغزییدا الته دوکان همه دوکانلارده

مذکور مال لاردين چيقارورميز مشستری محتاجلاردين کليب

الغاييلار بركت الباييع والمشتري

سنه ۱۳۵۰ صفر نيزك يته سيمين باشلاب والله متوگئل المهادين



*[Faint, mostly illegible text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint, mostly illegible text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

## ایکنجی جز

لغت

اسرار: یاشورماغلیق ، سَر لار	ابن: اوغول
اسقاط صلوة: اولکان کشی توغراسی	اتفاق: یراشماغلیق ، برلاشماکلیک
دین محکمّه خلقیغه بریلادورغان نماز	اجناس: جنسلار ، قسم لار
حقی هم یکان پل	احد قدیم: اولدین بر ، کهنه دین بر
اسکانات: اوی نینک هر عمه سی مثلاً	احد من الناس: کشیلاردین بر کشی
تام توروس بوساغا و انداغ برسه لار	اذیت: ضرر ، زیان
اسکنه: اوی نینک بر نمه سی	اربعه: تورت
اسن: ساق ، تنج	ارجمند: حرمتلیک ، یخشی
اسنلیک: ساقلیق ، تنجلیق	ارسال: ایبارماک ، قویوب برماک
اشتهار: شهرت برماکلیک ،	استفسار: سورماغلیق
بیلیندورماکلیک	استیفا: بر کشی نینک باشقه آدمده بار
اشتیاق: آرزو ، ساغینماغلیق	پلی نی قولیغه تاپشوروب الیب بولماقی

اوچوق اقرار قيلماق

البائع ياكه بائع } ساتادورغان كشى  
البائع ياكه بائع }

التفات: چونك كشى اوز خوشلوق

و خواهيشي بيلان كچيكرك كرسه

كا قيلمغان يىخشي ايش ، مرحمت

التماس: يالباريش

الحمد لله: خداغه شكر

الحمد لله والمنة: التفات مرحمتي

اوچون خداغه شكر (بولغاي)

العنان ياكه عنان: يوكان ويا نوخته

تاسماسي ، جلاو ، تيز كين

الفاضل: اولوغ ، نهايت افضل

المشترى ياكه مشترى: الادورغان كشى

الممنونيت ياكه ممنونيت: خوشلوق

الناس ياكه ناس: كشى ، آدم

امان: تنج

اشراف: اولوغلار ، حرمتمليك لار

اضطراب: بى ارام ليق ، الدير اشليق

اظهار: اشكارا ، معلوم قيلميش

اعنى: يعنى

اعلام: بيلمندورما كليك

اعلان: همه خلققه بيلمندورما كليك

آفرين: يرا تقوچى

آفرين: اوبدان ! يىخشي بولدى !

آفرين ديماك: دانكلاماق

افزا: زياده قيلادورغان

افضل: يىخشي ويا همه دين يىخشي

اقبال: بخت

اقباله: اينيك بختي

اقربا: يقين لار ، توقانلار

اقرار: اشكارا قيلماعليق ، معلوم

قيلماعليق اقرار صريح معتبر شرعى

قيلماق: شريعت نى اعتبار قيلمىب

بادب سراسر : باشندین باشغچه یا که

باشدین ایاقچه ادب برله ،

تمام ادب برله

بار گاه : اوردا

باطل : یالغان ، بیکار ، بوزوق

باعث : سبب

باعث و جودوم : بارلیقیم نینک سبی

باقی : قالادورغان

باع (بايع) : الادورغان

بجا : راست ، اوز جاییدا

بحسب شرعی : شریعت غه موافق

بخت یار : بخت دوست

بخشنده : برکوچی

بخلاف : خلاف برله یا که یالغان برله

بدل : بر نمه نینک اورنیغه بریلادور

غان نرسه ، بها

بر قرار : محکم ، توختاغلیق

امن و امان : تنج سلامت

اموال : مال لار

انتظار : ساقلاب تورماغلیق

انتفاع : فائده

انجام : بر نمه نینک نهایی و یا بر

ایش نینک آخری

اندیشه : انسیزلیک برله اویلا ماغلیق

إنشاء الله : اگر خدا خواهللاه

انصافاً : برابر

اهل تجار : الیب ساتقوچی لار ،

تجارت قیلغوچیلار

اهل صلاح : صلح قیلادورغانلار

اهل عیال : بلا بارقه

اهلیه : خاتون

ایلفاق : تارتادورغان ، الیب الادورغان

## ب

بادب : ادب برله

برکت البائع والمشتري : ساتقوچی و  
 الغوچیغه برکت ( بولسون )  
 بطریق لیلام : لیلام طریقه سیدا  
 بعد الیوم : بوکوندین کین  
 بقیمت : بها برله

بقیمت عدل رایج الوقت : بو وقت  
 نینک بهاسی برله برابر

بلا تأخیر : حیال سز

بلامناقشه : جدل سز

بنا : اول

بنت : قیز

بهار : یاز

بهجت : خوشلوق ، خوش صورت

بهجت افزا : خوشلوق نی زیاده

قیلادورغان

بیحد : حد سز

بیع : ساتماغلیق

بیع جایز : ساتماغلیق درست

بیع جایز مع الاذن بالاستفاعة : ساتماغلیق

درست فائده سیکا اذن بریلکان

بیع و شرا : ساتماغلیق و الماغلیق

## پ

پدرانه : اتالیق

پریشان : ساچیلغان

پناه : یونالکلوچ

پوجو یا که پونجو : خطای منصب

داریدین نوختاتیلغان خط

پیام : ( پیغام ) خبر

پیمان : قسم ، وعده

## ت

تابع : برکیم نینک قولیدا بار و یا انکا

اوز خرچیم

تعرض: ارالاشماغلیق ، عرض دعوا

تعطیل: توختایدورغان ، اوقوشدین

بیکار

تعلق: برکیم نینک قولیدا بار یا انکا

قایلایدورغان نرسه

تمسک: مهملوق خط

تن:

بدن

تنه:

توابعات: یا که توابع تابع لار

تیرکان: چونکراق قیر

ش

ثانیاً: ایکنجی

ثمر: میوه

ثمن: بها

قایلایدورغان نرسه

تأخیر: حیال

تبارک: مبارک

تبریک: مبارکلاما کلیک

تبلیغ: یتکوزما کلیک

تجار: سودا کرلار

تجهیز: اولوکنی یوب کفن قیلماغلیق

تجریر: پتوما کلیک

تحیت: سلام قیلماغلیق

تخته بند دارو: طیب لار ایشلاتادور

غان دارولار نینک همه سی

ترك: تاشلاماغلیق

تسلیم: تاپشورماغلیق

تسلیمات: تاپشورولغان پل و یا باشقه

نرسه لار ، سلام لار

تصرف: قولغه الماغلیق ، تصرفیم

ح

ح

جامع : جمع بولادورغان ، چونك مسجد	حادثه : واقع
جاودان : همیشه	حقى المقدور : کوچ نينك باريچه
جاينگاه : جاى	ججره كرا : كرا ايجيدا
جداليق : آيريلماغلىق	حد : احاطه ( احاده )
جدوار : پارنى ديكان دارو	حدود : حدلار ، احاطه لار
جمال : چرايلىغلىق ، صورت ، نخشيليق	حرمت : عزت
جمال بهجت افزا : نخشيليق خوشلوق	حصاد : اورما وقتى
زياده قىلادورغان	حصاد : اورماچى
جمله : همه سى ، جمع	حضارالمجلس : حاضر اولتورغانلار
جناب : حرمتلىك كمرسه	حضرت : اولوغ كمرسه
جنس : قسم ، خيل	حضرت تبارك و تعالى : مبارك
جنوب : كون يوروش طرفى	حضرت ( خدا )
جوهر : بر نرسه نينك اصلى ، بر	حضور : حاضر بولماغلىق
نرسه سى نينك يخشى سى	حفيظ : ساقلاغوچى



حمایت: ساقلاماغلیق، اراغه کیرما کلیک  
 حوادث: خبرلار  
 خنیمه: پادشاهلیق  
 حویله: حویلی

خود: اوزی  
 خویش: اوروغ توقان

## خ

خاص: یالقوز، الیشتورولماغان  
 خاطر: کونکل

## د

داخل: کیر کوچی  
 داعیات: دعا قیلغو چیلار  
 داین: قرض بر کوچی  
 دخل: زیان

خالص: طرفدارلیق قیلمايدورغان  
 خراجات: خرجلار، چیقیم لار  
 خرخشه: قولاق اغریتادورغان کب  
 خرسند: خوش

دخل تعرض: اراغه توشما کلیک،  
 ارالاشماغلیق

خصومت: دعوا، جدل  
 خطیب: جمعه او قوغوچی، خطاب  
 او قوغوچی

در: سروارید

درگاه: اوردا

خلاف: یالغان

دریغ: ایاماغلیق، غم

خلق: خوی

دیدار : کورو شما کلیک

رستکار : قوتو اغان

رسید : یتکان

ذ

ذم : عیب (قویماغلیق)

بر کشی باشقه کشیده بار

پلی نی تاپشوروب الغاندا

یا ینه بر کشیدین پل ویا

بولک نر سه امانت الغاندا

تاپشوروب الدیم دیب

اقرار قیلیم بر کان خط

رسید خط :

ر

راه : یول

راه خاص : اوزی مانکادورغان یولی

رضا : راضی ، خوش

راه عام : همه کشیلار نینک یولی

رغبت : خواهش

رایج الوقت : اوز وقتی نینک بهاسی ،

رفع : کوتار ما کلیک

بازار نرخی

رفعت : ایکنز ، اولوغ بولماغلیق

رب العالمین : عالم لار نینک پرورد کاری

رفیق : شریک ، همراه

ویا ایکاسی ؛ ربیم : خداوندیم

رقعه : خط

رجا : امید

روز : کون

رسا : توز

روز کار : کون اوتوش

رساقد : توز بوی

سبق: ایلمکاری بولادورغان، مکتبده

اورگانسون دیب بلاغه

بریلادورغان ایش

ستیق: ساتماغلیق

سراسر: باشدین باشغچه، باشدین

ایاغچه، تمام

سرافراز: باشی ایکیز

سعادت: بخت

سعی: تلاش، کونکل قویوش

سفید: آق

سلمه الله: خدا سلامت برسون

سنبل: بر قسم دارو

سنه: ییل

سوسل: تولا کلکاسو.

سونکره: کین

سہوات: بوشلوق، سُستلوق

روی: یوز

رهن یا که رهین: کرو

ریس یا که رئیس: سردار، باشچی

ریش: سقال

## ز

زارلیق: برنمه باریر مثلاً بیده زارلیق

زاگو: توسانجی یغاچ

زرخرید: التونغه یعنی پلغه ساتیب

الادورغان نرسه

زمه: بویون، کردان

زیکش: زی نی تارتادورغان اریق

## س

سامی: اولوغ، دانکلانغان، ایکیز

سبب حیاتیم: تیریکلیکیم نینک سببی

## ش

صبح شام : ایرته اخشام

صمبی : نارسیده اوغول بلا

صحبت : مونکدداش

صحت : ساق

صحنه : اوچوق حویلی

صحیح : درست

صریح : درست ، توزوک ، آشکارا

صونکره یا که سونکره : کین

## ض

ضایع : بیتورکان ، بیتکان ، یوقاتغان

ضمرر : زیان

## ط

طلب : تیلماک

طیب : اوبدان ، پاک

شام : اخشام

شرا : ساتیب الماغلیق

شراکت : شریکچیلیک

شرعیه : شریعتلیق

شرق : کون چیقیش طرفی

شریف : اولوغ ، عزیز ، مقدس

شفقت : امراغلیق

شکر گذارلیق : شکر ایتماغلیق

شهر : آی

شهر الحرام : مقدس یا که حرمتلیک آی

## ص

صاحب تکبیر : دعا قیلغوچی

صبح : تانکاتار وقت

عنان : یوکان و نوخته نینک تاسماسی ،

## جلاو

عنایت : مهر با نچیلیق

عسند : برله ، بر کیسم نینک یانیدا ویا ،

قولیدا خیال

عندالشرع : شریعت برله

عندالاقرار : اقرار قیلغاندا

عندالانکار : انکار قیلغاندا

عنقریب : پات یقین

عهد : وعده قیلیشماغلیق

عهد پیمان : توختاتیلغان کب یا وعده

عیال : بلا چقا

عیسن : کوز

## غ

غبن غرور دین اوتماک : سودادا

ناحقلیق قیلماسلیق

## ع

عاقیت : ساقلیق

عالی : ایکیز ، اولوغ

عام : همه ( خلق )

عدل : برابر ، راست

عزت : حرمت

عزیز : حرمتلیک

عرض داشت : عرض توتماغلیق

عقت : پاکلیک ، اوزینی کناه دین پاک

ساقلاماغلیق

عقتلیک : پاک

عقبه : ( اخری ) ، نوبت ، سو کیرا

دورغان جای

عقده اجاره : توختاغان اجاره

علی الدوام : همیشه

عن : -- دین ، اوتوب تورغان

فك : آیریماخلیق  
 فك هن : کرو قویولغان نرسه نینك  
 آجیراتیب الماقی  
 فی الدارین : ایکی اوی ، ایکی عالم  
 فی سبیل الله : خذانینك یولیدا

## ق

قاضی حاجات : حاجت لارنی کسکوچی  
 قایم : اوره تورادورغان  
 قبض : قولمه توتماخلیق  
 قدردان : قدر بیلکوچی یعنی بهابیلکوچی  
 قدیم : کهنه  
 قطع : کسما کلیك  
 قلیل : کچیک ، آز  
 قول : سور

## ک

کار ساز : ایش قیلغوچی

غرب : کون اولتوروش طرفی  
 غمخوار : غم یکوچی  
 غیر یا که غیره : باشقه ، یات  
 غیرت : چینك کونکل لوک

## ف

فارغ : آرام ، بیکار ، قوروق

فاصل : آیریدورغان نشانه ، یانداش  
 فاصله

فاضل : زیاده لیک

فراموش : اونوتماخلیق

فرزند : بلا

فرمان : بیورماق

فرمان بردار : بیوروق امرنی

کوتار کوچی

فضل : زیاده لیک ، برکتلیك

فضل کرم : یخششی سخی ، زیاده سخی ،

التفاتلیق

کمینہ: فقیر ، چکیک  
 کمدوم رنگ: بغدادی رنگی  
 کوشش: ایش ، تلاش قیلماغلیق  
 کونین: ایکی بار نرسه یا که ایکی عالم

ل

لزومی: لازم لیق  
 لطفاً: یخشیلیق ، امر اغلیق حالت  
 لطیف: همه دین یخشی ، نازوک  
 لوازم: لازم لار  
 لیلام: خریدار نینک تیلکانیک  
 ساتماغلیق

م

ماه: آی  
 مبارک: قوتلوق  
 متصل: توتاش

کاه کاه: برار برار  
 کاین یا که کائن: بار بولغان  
 کثیر: تولا  
 کرام: یخشی ، اولوغ  
 کرام القدر: اولوغ مرتبه لیک  
 کرامی: اولوغلوق  
 کریم: یخشی ، سخنی  
 کریم کار ساز: یخشی و سخنی  
 ایش قیلغوچی  
 کنفیل: بورون  
 کنفیل زر: پلغه بورون  
 کل: همه  
 کل فواصل الحدود: همه حدلار ،  
 همه توختاتیلغان حدلار  
 کمال: پوتون  
 کمترین: چکیک لاری ، همه دین چکیک  
 کم و کوسلوق: کم و قیسقه

مدّت : وقت  
 مدّت مدّید . اوزون وقت  
 مدّعی : دعوا قیلغوچی  
 مدّعی علیه . اوستیکا دعوا قیلینغان کشی  
 مدیون : قرضدار  
 مذکور : حاضر دیکان نرسه ، حالاقی  
 مرافعه : دعوا توکاتکالی باریشماغلیق ،  
 دعوا کوتارادورغان جای  
 مرافق : تابع بولغان اوی لار مثلاً  
 اط خانه اغیل سمان خانه  
 مرحمت : رحم  
 مرحمتاً : رحم لیک حالت ده  
 مرسول : ایباریلسکان  
 مرعی : تابع بولغان  
 مرغوب : خواهلاغان ، یخشی  
 کورونکان  
 مُرّوتلیک : عزیز ، کنک کونکل لیک

متصل : ایکی نرسه نی آریب  
 تورغان نرسه مثلاً تام اریق یول  
 متوفی : اولکان  
 مثمر یا که مثمره : میوه لیک درخت  
 مُجاده : جدل  
 محافظت : ساقلاما غلیق ، خبرالما غلیق  
 محتاج : حاجت لیک  
 محترم : حرمت لیک  
 محترّ : خط پتو کوچی  
 محرم : خاص ، ایشانجیلیک  
 محرم اسرار : سرّ لار کا خبردار ،  
 ایشانجیلیک  
 محکمه : حکم قیلادورغان جای  
 محکمه عالیه : ایکیز و یا اولوغ حکم  
 قیلادورغان جای  
 مختار : اختیار قیلغوچی  
 مخیرین : ایکی اختیار قیلغوچی



مع الإذن بالانتفاع : فائده سيكا اذن

بيريديكان

مع الممنونيتت : خوشلوق بيلان

معتبر قيلماق : شريعت غه موافق

قيلماق

معجون : سوقالغان و خميرديك

المشتورولغان دارو

معروض : عرض

معلوم الحدود : بيلينكان احاده لار ،

حد لار بيلينور

مهمود : كبلاشكان ، بيلينكان ،

عهد قيلينغان

مفهوم : اوقالغان فهم قيلينغان

مقام : جاي ، تورماغليق

مقرر  
مقرر  
اقرار قيلغوچي

مكان : بر نمة نينك جاي ،

صراج :

مرهونه : كرو قويولغان نرسه

مژده : خوش خبر

مستأجر : اجاره كا الادورغان كشي

مسند : كرسى ياكه يولانادورغان نرسه

مشتاقانه : آرزومندليك

مشتري : الادورغان كشي ، خريدار

مشرّف : اولوغلانغان

مشغول : ايشى بار ، بيكار تورمايدورغان ،

بر ايش برله تورماق

مشفق : كونكلى يوشاق و ينجشى ،

امراق ؛ دوست

مصون : ساقلانغان

مطلق العنان : همه جلاو تاسمالار

يعنى همه اختيار قوليدا بار

مطيع : اطاعت قيلادورغان

مع : بيلان

اولتور و غلوق جای

مُلک : ساتیب الغان یر زمین

منافع : فائده برادورغان ترسه لار

مناقشه : جدل

ممتدار : یخشیلیق قیلینغان کمرسه ،

کورساتکان التفات اوچون

خوش بولغان

منزل : سفرده قونوب

اوتادورغان جای

منزلت : اولوغ جای ویا اولوغ منصب

منع : توسماغلیق

منکر : تانادورغان ، تانغان

من گئل الوجوه : همه یوزدین ، هر

طریقه : بیلان

موبد : همیشه

موجر : اجاره قیلغوچی

موجود : بار بولماغلیق ، حاضر

موصوف : صفتی بار نمرسه ،

دانکلا تغان

موضع : جای ، یر

مونس : مونکدا شهوچی

موی سفید : سقالی آق

میراث : کشیدین بلاریغه یا باشقه

اوروغ توقانلاریغه قالغان زمین

پل مال ویا باشقه ترسه لار

میسر : خدا طرفیدین اونکای و

اسان قیلینغان

## ن

ناهل : نالایق ، بوزوق کشی

ناس : کشی ، آدم

نافه : کیک نینک کندیکی ، ایپار

نامسموع : انکلا نهایدورغان

نزاع : جدل

واضح : اوچون ، بیلیندور کان  
وئیکه : محکم ، ایشانجیلیک  
مدیونلوق خط

وجود : بار بولماغلیق  
وقف : یرنی خدا نینک یولیدا  
چیقارغان

وکان حذار : ایکیلا طرفیدین  
احتیاط اوچون بولدی

وکان ذالك بمحضر من العدول  
والثقات : بو خالص ایشانجیلیک

کواه لار نینک حضوریدا  
قیلییندی

والله ما نقول شهید : بیز ایتقان  
نرسه کا خدا کوادور

وکیل : اوزی نینک اورنیدا  
قویولغان کشی

وکیل عام :

نسیه ساتماق : وعده بیلان ساتماق

نصف : یریم

نصفانصف : تنک و برابر

نعمت : خدا طرفیدین بریلکان

انعام

نفس : اوز ، خود

نقد : حاضر پل

نقصان : کم ، کم لیک

نورعین : کوز نوری

نوع : قسم ، خیل

نیماز : التماس قیلماغلیق برله

حاجت تیلاماک

نیم : یریم

نیمکارلیق : یریم ایشلیق (شاگرد)

و

واصل : یتادور ، قوشالادورغان

وکیل مطلق العنان قائم مقام نفس خود: یادشاد. یاد قیلیب خوش قیلماق  
 اوزی لینگ اورنیدا تورغالی  
 همه اختیاری برکان  
 ولد: اوغول

البان بولادور

یاقوت: بر قسم قیمت تاش

ینکلیغ: اوخشاش

یسودن: حکم خطی

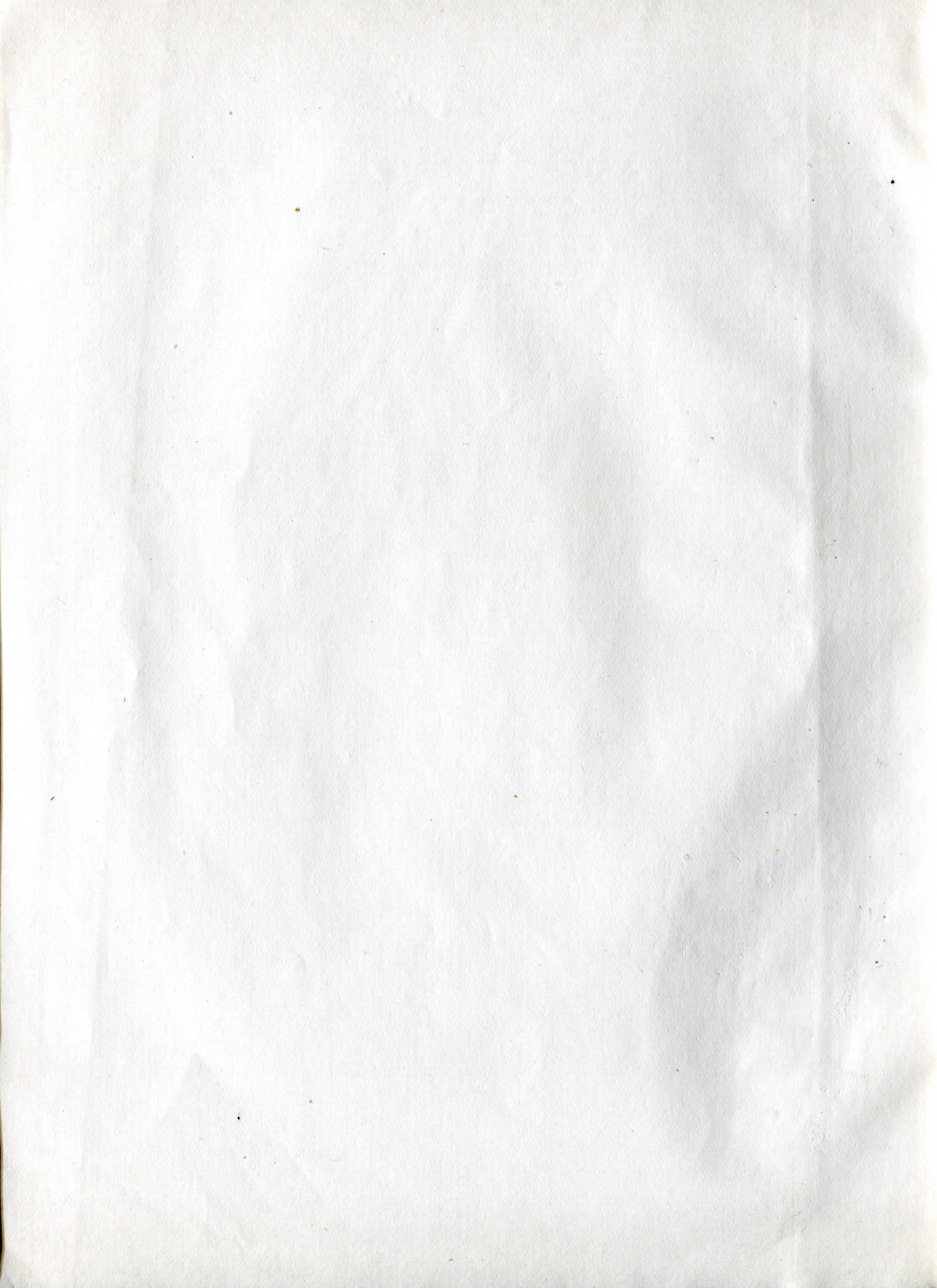
یوم: کون

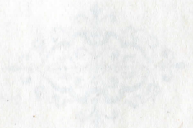
همتنک: یاشی تنک

ی

یاداشت: یاددا ساقلایدورغان







*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several lines and is difficult to decipher due to its lightness and the texture of the paper.]*



